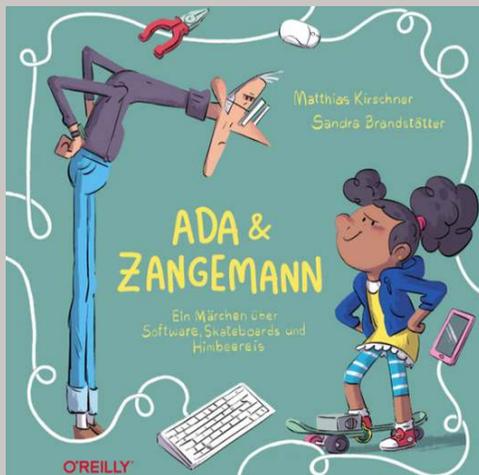


# Ada & Zangemann

## ou la belle aventure d'une traduction "libre"

**Un livre jeunesse en allemand et sous licence libre**



**Un initiateur**

**Alexis Kauffmann**  
**Chef de projet**  
**DNE**

**Logiciels et ressources éducatives libres et mixité dans les filières du numérique**

**Une association de germanistes**



**Des enseignantes et des élèves**



# Une plateforme

## LA DIGITALE

Des services libres pour l'éducation

### DIGIPAD

pour créer des murs  
collaboratifs multimédias

Découvrir

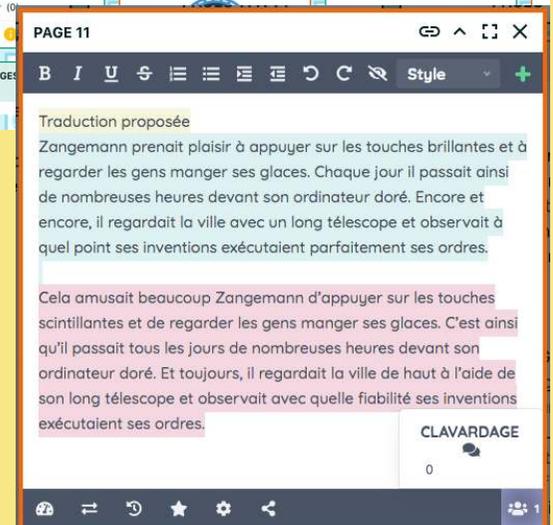
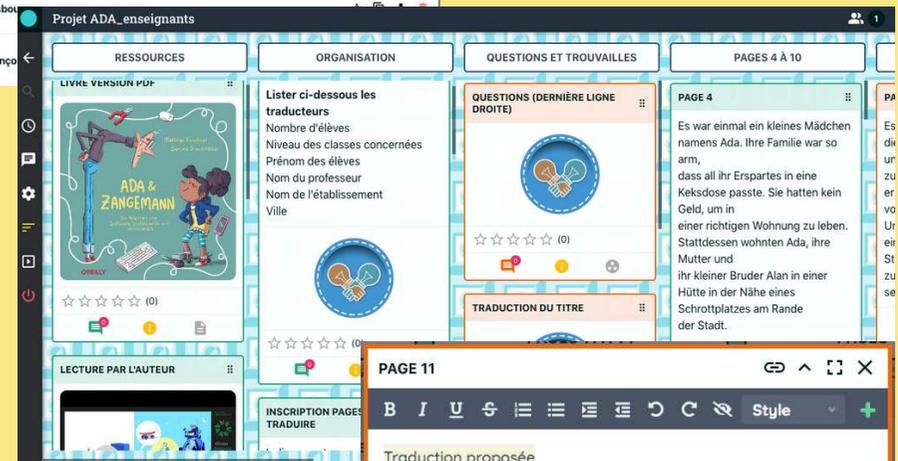
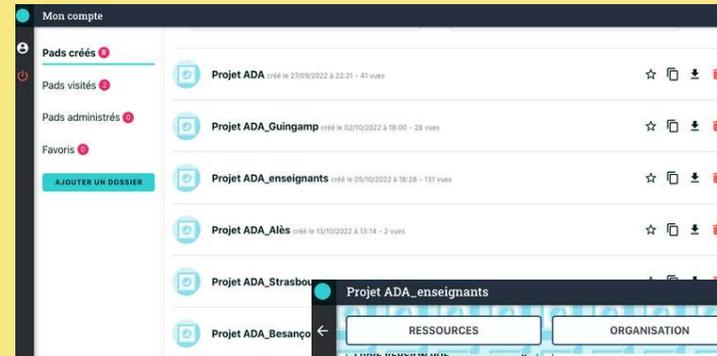
Utiliser

### DIGIDOC

pour créer des documents  
collaboratifs simples

Découvrir

Utiliser



# Un travail collaboratif de traduction

## Un projet concret, accessible, gratifiant

- lecture intégrale d'un livre
- lecture plaisir
- histoire positive
- langue accessible
- texte illustré
- lecture par l'auteur
- écriture collaborative

## Un projet ancré dans les programmes

- travail sur la langue : mots composés, temps, modes, structures complexes
- étude comparative des outils de traduction
- innovations scientifiques et responsabilités

## Un projet porteur de valeurs

